

**FACHSTELLE
FRÜHE FÖRDERUNG**

FRÜHE DEUTSCHFÖRDERUNG

Fronwagplatz 24
Postfach 1000
CH-8201 Schaffhausen

T + 41 52 632 53 51
www.stadt-schaffhausen.ch

Code

Знание немецкого языка дошкольниками

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Анкета-опросник для родителей Русский (13)

Elternfragebogen

Последний срок подачи

Einsendeschluss:

.....

Пожалуйста, заполните поля ниже полностью.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

Ребенок (имя, фамилия, дата рождения)
Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

.....

Улица/Номер дома

Strasse/Nr.

.....

Почтовый индекс / Город

PLZ/Ort

.....

Мать (имя, фамилия)

Mutter (Name, Vorname)

.....

Отец (имя, фамилия)

Vater (Name, Vorname)

.....

Номер телефона

Telefonnummer

.....

Адрес электронной почты

E-Mail



.....

Дорогие родители

Liebe Eltern

Указания по заполнению анкеты-опросника

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Основывайтесь на своем повседневном опыте общения с ребенком. Опыт показывает, что таким образом языковой уровень вашего ребенка может быть оценен наиболее точно.
Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.
- Пожалуйста, выбирайте те ответы, которые лучше всего описывают вас и вашего ребенка. Нет правильных или неправильных ответов.
Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.
- Если есть значок , отметьте его крестиком, где это применимо.
Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.
- После символа  вам нужно написать соответствующий ответ.
Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.
- **В анкете используются термины «мать» и «отец». Под этим подразумеваются родители или законные опекуны ребенка.**
Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

Мы оценим Ваши ответы и проинформируем Вашего педагога в детском саду (Kindergarten), а также преподавателя немецкого языка как иностранного (Deutsch als Zweitsprache, DaZ) о языковом уровне Вашего ребенка. Так педагоги смогут лучше помогать Вашему ребенку в детском саду (Kindergarten).

Wir werten Ihre Antworten aus und informieren die zuständige Kindergartenlehrperson sowie die Lehrperson Deutsch als Zweitsprache (DaZ) über das Sprachniveau Ihres Kindes. So können die Lehrpersonen Ihr Kind im Kindergarten besser unterstützen.



1. Какой у вашего ребенка родной язык? (язык, на котором ребенок говорит чаще всего)
Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)



.....

2. Ваш ребенок говорит на других языках?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Нет
Nein

Да, на каких?:
Ja, welche?:



.....

3. Ваша семья в основном говорит на немецком/швейцарском немецком или на другом языке?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Только на немецком или швейцарском немецком
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

В основном на немецком или швейцарском немецком
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

То так, то так
Teils-teils

В основном, на другом языке
Meistens eine andere Sprache

Только на другом языке
Ausschliesslich eine andere Sprache



4. На каком языке обычно разговаривает с ребенком мать?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

5. На каком языке обычно разговаривает с ребенком отец?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....

6. Как бы вы оценили свое собственное владение немецким/швейцарским немецким языком?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

Мать
Mutter

Отсутствует
nicht vorhanden

Слабое
gering

Среднее
mittel

Хорошее / очень хорошее
gut / sehr gut

Отец
Vater

Отсутствует
nicht vorhanden

Слабое
gering

Среднее
mittel

Хорошее / очень хорошее
gut / sehr gut



7. Ваш ребенок понимает немецкий/швейцарский немецкий язык?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Нет
Nein
- Да, немного
Ja, ein wenig
- Да, довольно неплохо
Ja, ziemlich gut
- Да, очень хорошо
Ja, sehr gut

8. Ваш ребенок говорит на немецком/швейцарском немецком языке?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Нет
Nein
- Да, немного: отдельные слова. Например, «Auto», «Hund», «Apfel»
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Да, довольно неплохо: простые предложения, такие как «Ball spielen», «ins Bett gehen»
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Да, очень хорошо: свободно; ребенок с легкостью изъясняется на немецком/швейцарском немецком языке.
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. Как давно ваш ребенок начал говорить на немецком/швейцарском немецком языке?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Он еще не говорит на немецком/швейцарском немецком языке
Es spricht noch kein Deutsch
- Несколько месяцев назад
Seit einigen Monaten
- Примерно, год назад
Seit ungefähr einem Jahr
- Как только научился говорить
Seit es sprechen kann

10. Как часто ваш ребенок рассказывает что-нибудь на а немецком/швейцарском немецком языке? (Например, родителям, другим детям, родственникам и т. д.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Никогда
Nie
- Редко
Selten
- Иногда
Manchmal
- Часто
Oft



11. Ваш ребенок задает вопросы на немецком/швейцарском немецком языке кe? (например: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- Никогда
Nie
- Редко
Selten
- Иногда
Manchmal
- Часто
Oft

12. Укажите, знает ли ваш ребенок и употребляет следующие слова на немецком/швейцарском немецком языке?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

essen

- Нет
Nein
- Да
Ja



schneiden

- Нет
Nein
- Да
Ja



schlafen

- Нет
Nein
- Да
Ja



Velo/Fahrrad fahren

- Нет
Nein
- Да
Ja



ziehen

- Нет
Nein
- Да
Ja



kochen

- Нет
Nein
- Да
Ja



werfen

- Нет
Nein
- Да
Ja



schreiben

- Нет
Nein
- Да
Ja



trinken

- Нет
Nein
- Да
Ja



rennen

- Нет
Nein
- Да
Ja



Jacke anziehen

- Нет
Nein
- Да
Ja



telefonieren

- Нет
Nein
- Да
Ja



- Я затрудняюсь ответить, какие слова знает мой ребенок.
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.



13. Ваш ребенок понимает следующие вопросы на немецком/швейцарском немецком языке?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

"Wo ist das Fenster?"

Нет
Nein

Я затрудняюсь ответить
Das kann ich nicht einschätzen.

Да
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

Нет
Nein

Я затрудняюсь ответить
Das kann ich nicht einschätzen.

Да
Ja

"Wie gross bist du?"

Нет
Nein

Я затрудняюсь ответить
Das kann ich nicht einschätzen.

Да
Ja

"Willst Du mitspielen?"

Нет
Nein

Я затрудняюсь ответить
Das kann ich nicht einschätzen.

Да
Ja

14. Как часто ваш ребенок контактирует с детьми, говорящими на немецком/швейцарском немецком языке - по соседству, в кругу знакомых или родственников?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Редко
Selten

Один раз в неделю
Einmal wöchentlich

Несколько раз в неделю
Mehrere Male wöchentlich

Ежедневно
Täglich

15. Как часто ваш ребенок контактирует со взрослыми, говорящими на немецком/швейцарском немецком языке - по соседству, в кругу знакомых или родственников?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Редко
Selten

Один раз в неделю
Einmal wöchentlich

Несколько раз в неделю
Mehrere Male wöchentlich

Ежедневно
Täglich



16. Как часто ваш ребенок смотрит телепередачи на немецком/швейцарском немецком языке (или использует другие цифровые носители)?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Никогда**
Nie
- Один раз в неделю**
Einmal wöchentlich
- Несколько раз в неделю**
Mehr als wöchentlich
- Ежедневно**
Täglich

17. Ваш ребенок знает сказки (песни или стишки) на немецком/ швейцарском немецком языке?

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- Нет**
Nein
- 1-3 истории**
1-3 Geschichten
- 5-10 историй**
5-10 Geschichten
- Более 10 историй**
Mehr als 10 Geschichten

18. Ваш ребенок посещает в настоящее время детское учреждение/Игровая группа, в котором говорят на немецком/швейцарском немецком языке?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Einrichtung (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

- Да** Как давно?: (месяц / год)
Ja Seit wann?: (Monat / Jahr)

- Центр дневного ухода** **Игровая группа** **Дневная семья** **Другое**
Kita / Kindertagesstätte Spielgruppe Tagesfamilie Andere

Фамилия:
Name:

Адрес:
Adresse:

Число часов в неделю
Anzahl Stunden pro Woche

- 1-3 часа**
1-3 Stunden
- 4-8 часов**
4-8 Stunden
- 9-16 часов**
9-16 Stunden
- более 16 часов**
Mehr als 16 Stunden

Почему Вы записали своего ребенка в группу по уходу за детьми (Kinderbetreuung): Центр дневного ухода (Kindertagesstätte), игровая группа (Spielgruppe), дневная семья (Tagesfamilie)?

Warum haben Sie Ihr Kind für eine Kinderbetreuung angemeldet?

- Родители заняты на работе**
Eltern sind bei der Arbeit
- Подготовка к переходу в детский сад (Kindergarten)**
Vorbereitung auf den Kindergarten
- Социальный контакт**
Sozialer Kontakt
- Другие причины:**
Andere Gründe
- Развитие речи**
Sprachentwicklung

- Нет**
Nein



19. Вы когда-нибудь переживали за речевое развитие своего ребенка?

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

Да
Ja

Нет
Nein

Если хотите, можете изложить свои переживания здесь.
Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.



.....
.....
.....

20. В каком районе города Шаффхаузен Вы живете?

In welchem Quartier von Schaffhausen wohnen Sie?

Alpenblick

Birch

Breite

Buchthalen

Emmersberg

Geissberg

Gruben

Hemmental

Herblingen

Hochstrasse

Im Freien

Rhein

Stadt

Я не знаю
Ich weiss es nicht

21. Общие примечания (например, по анкете, языковым навыкам ребенка, посещению учреждения и т. д.):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):



.....
.....
.....

22. Хотели бы Вы получить информацию о результатах проверки?

Möchten Sie über die Ergebnisse der Überprüfung informiert werden?

Да -> Пожалуйста, разборчиво запишите адрес своей электронной почты
Ja E-Mail bitte gut leserlich angeben



Нет
Nein

Настоящей подписью я подтверждаю, что анкета заполнена мной правдиво.

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Место / Дата:

Ort / Datum

.....

Подпись:

Unterschrift

.....



www.daz-v.psychologie.unibas.ch